

A

Pure

Green

Shade

of

Hangzhou

杭州的一泓碧影

西湖湖上水初生

重叠春山接郡城

记得扁舟载春酒

满身花影听啼莺

刘士林 洛秦◎主编 江南话语



洪亮◎著

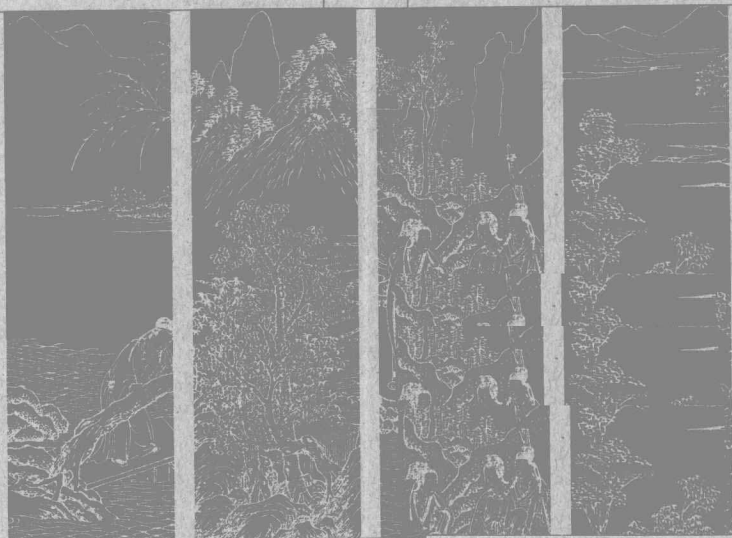


上海音乐学院出版社

江南话语



杭州的一泓碧影
《西湖游览志》的人文阐释



洪亮◎著



上海音乐学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

杭州的一泓碧影:《西湖游览志》的人文阐释 / 洪亮 著.

—上海:上海音乐学院出版社,2008

(江南话语)

ISBN 978-7-80692-376-4

I. 杭... II. 洪... III. 西湖 — 史料 IV. K928.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 072870 号

策 划◎洛 秦

装帧设计◎书衣坊·朱赢椿 刘德祥

- 书 名 杭州的一泓碧影
——《西湖游览志》的人文阐释
- 著 者 洪 亮
- 责任编辑 夏 楠
- 出版发行 上海音乐学院出版社
- 地 址 上海市汾阳路 20 号
- 印 刷 南京人民印刷厂
- 开 本 850×1168 毫米 1/16
- 印 张 18.75
- 版 次 2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷
- 印 数 1-2500 册
- 书 号 ISBN 978-7-80692-376-4/J.364
- 定 价 38.00 元(含 CD)

主編人語

主編人語

西洲在何處，兩槳橋頭渡。

想好好地做一點江南的書，這個願望實在是不算短了。

每登清涼山，臨紫霞湖，看梅花山的灿烂云錦，听秦淮河的市井喧闐，這種想法就會更加難以抑制……更不要說在揚州瘦西湖看船娘腰肢輕搖起滿湖涟漪，在蘇州的網師园听藝人朱唇輕吐『月落烏啼霜滿天』，以及在杭州的斷橋邊遙想許多已風流云散的『三生石上旧精魂』了。這是一片特別容易招惹起閑情、逸致甚至是幾分荒涼心的土地，隨便一處破敗不堪的庭院，也許就是旧時鐘鳴鼎食的王謝之家，而山頭上一座很不起眼的小小坟茔，也許深埋的就是曾惊天動地的一泓碧血……而在江南生活的所有詩性細節之中，最令人消受不起的當然要算是還鄉感了。特別是在明月之夜、風雨之夕的時候，偶爾走進一個陌生的水鄉小鎮，它一定會勾起那種『少小离家老大回』的人生滄桑。在這種心情和景物的誘惑下，一個旅人會很容易陷入到一種美麗的幻覺中，搞不清楚此時此刻的他和剛才還在紅塵中勞心苦形的那個自我，誰的存在更真實一些，誰的音容笑貌更親切溫柔一些……

然而，毕竟是青山遮不住逝水，一如江南佳丽总是难免于“一朝春残红颜老”的命运，像这样的一种诗性江南在滚滚红尘中的花果飘零，也仿佛是在前生就已签下的悲哀契约。而对于那些生逢其时的匆匆过客们，那交集的百感也不是诗人一句“欲说还休”就可以了断的。一方面是“夜深还过女墙来”的旧时明月，另一方面却是“重过阊门万事非”的江边看月之人；一方面是街头桂花的叫卖声、桂花酒酿的梆子声声声依旧，另一方面却是少年时代的长干、横塘和南浦却早已不可复闻；一方面是黄梅时节的细雨、青草池塘的蛙鼓依然如约而来，另一方面却是采莲、浣纱和晴耕雨读的人们早已“不知何处去”；一方面是在春秋时序中的莼菜、鲈鱼、荸荠和茨菰仍会历历在目，另一方面在夕阳之后却再也没有了夜唱蔡中郎的嗓音嘶哑的说书艺人，还有那良辰美景中的旧时院落，风雨黄昏中的客舟孤侣，浅斟低唱的小红与萧娘，春天郊原上的颜色与深秋庭院中的画烛，以及在江南大地上所有曾鲜活过的一切有声、有形、有色、有味的事物。如果它们的存在不能上升到永恒，那么还有什么东西更值得世人保存呢？对于这个世界上存在的万物来说，还是苏东坡的《前赤壁赋》说得好：“盖将自其变者而观之，则天地曾不能以一瞬；自其不变者而观之，则物与我皆无尽也。”而对于一切已经丧失物质躯壳的往昔事物，它们的存在和澄明当然只能依靠语言和声音来维系。用一种现代性的中国话语去建构一个有生命的古典人文江南，就是勉励我们策划“江南话语”并将之付诸实践的最高理念和实践力量。就像东山魁夷在大自然中写生时的情况一样，漫步在美丽的江南大地上，我们也总是会听到一种“快把我表现出来”的悲哀请求。而有时这种柔弱的请求会严厉得如同一道至高无上的命令，这正是我们必须放弃许多其他事务而首先做这样一件事情的根源。

记得黑格尔曾说古希腊是“整个欧洲人的精神家园”，而美丽的江南无疑可以看作中华民族灵魂的乡关。尽管正在人们注目中的这个湿润世界，已经更多地被归入历史的和怀旧的对象，但由于说话人本身是活的、正在呼吸着的生命，因而在他们的叙事中也会有一种在其他话语空间中不易见到的现代人文意义。让江南永远是她自身，让江南在话语之中穿越时光和空间，成为中华民族生活中一个永恒的精神家园，这就是“江南话语”希望达到的目标和坚持不懈的人文理想。

2003年7月7日于南京白云园

内容提示

内容提示

三

本书以明人田汝成的《西湖游览志》、《西湖游览志余》为经，以张岱的《西湖梦寻》为纬，串起《西湖志》、《梦梁录》、《武林旧事》、《四时幽赏录》等二十余种史籍，加之以诗词小说、现当代游记，多层次、多侧面地向读者呈现了一个丰美的、人文化的西湖，在绮罗香泽、橹声光影里，努力发掘江南文化柔情侠骨的底蕴，可作为杭州西湖的高品位导游图经来阅读、欣赏。

Abstract

This book based on "the West Lake Tour Chronicles" and "the Additional Chronicles of West Lake Tour" written by Tian Rucheng in Ming dynasty, and Zhang Dai's "West Lake Dream-seeking" connected more than twenty kinds of historical books such as "the West Lake Chronicles", "the Recording of Dreaming Liang", "the Old Stories of Martial Arts", "the Recording of Sight-seeing in Four Seasons" and so on, also adding poems, Ci, novels, and modern and contemporary travel notes, showed people a perfect and cultural west lake fully and exploited Chiangnan cultural implication deeply from beautiful scene, which can be read and appreciated as a high-grade tourist map of West Lake in Hangzhou city.

目录

主编人语

内容提示

看朱成碧思纷纷(代序)

概况：溶溶漾漾年年绿

杭州得名

西湖沿革

湖上：淡妆浓抹总相宜

平湖秋月

断桥残雪

西泠

孤山(一)

孤山(二)

苏堤春晓

三潭印月

花港观鱼

西湖定评

望湖楼

一

三

一

五

六

九

十七

十八

二十

二五

二八

三四

三八

四二

四六

四八

五一

吉祥寺牡丹

东坡夜游湖

晴湖

雨湖

晓湖

暮湖

梦湖

月湖

雪湖

夏湖

销金锅

北山：无数白云生翠屏

葛岭

保俶如美人

北山诸洞

曲院风荷

玉泉

九里云松

五五

五九

六一

六四

六八

七一

七四

七六

七九

八二

八五

八九

九十

九三

九七

一〇一

一〇五

一〇九

目录

目录

冷泉亭(一)

一一二

冷泉亭(二)

一一六

飞来峰

一二〇

灵隐

一二五

韬光庵

一二九

天竺

一三二

北高峰

一三六

山溪哲思

一三九

马塍

一四一

西溪

一四四

南山：孤峰犹带夕阳红

一四七

柳浪闻莺

一五〇

南屏晚钟

一五一

雷峰夕照

一五五

满觉陇

一五八

烟霞三洞

一六〇

双峰插云

一六三

龙井

一六七

虎跑泉

一七一

吴山：立马吴山第一峰

一七五

吴山

一七六

玉皇山

一八〇

凤凰山

一八三

梵天寺

一八八

胜果寺

一九〇

万松书院

一九五

江干及其他：十万军声半夜潮

一九七

六和塔

一九八

九溪十八涧

二〇一

五云山

二〇四

云栖

二〇七

钱江潮

二一〇

皋亭山

二一四

超山

二一六

人物：西子湖头有我师

二一九

苏小小

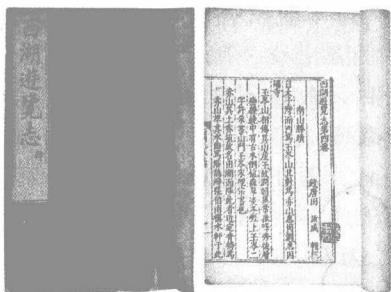
二二〇

目录

目录

白居易	二二四
潘阆与柳永	二二八
赵构	二二三
岳王坟	二三五
施公祠	二四一
赵孟坚	二四五
竹枝词	二四七
萨都刺	二五二
于谦	二五四
杨孟瑛	二五八
张苍水·章太炎	二六二
冯小青	二六七
陈洪绶	二七一
张岱	二七四
秋瑾	二七七
月轮楼主夏承焘	二八三
藕花居·《蕙的风》	二八五
后记	二八九

看朱成碧思纷纷（代序）



我的目光曾久久谛视刘士林先生所起的正题《杭州的一泓碧影》的“碧”字上。我历来不喜欢攀附洋亲，把苏州比作“东方威尼斯”、杭州比作“东方日内瓦”。不同的风土与历史，自会产生不同的自然景观与人文景观。我心目中的西湖，不纯为苏小小，也不单是秋瑾，而近于侠骨柔肠的河东君柳如是。

Thoughts Come into the Mind When Seeing Vermeil Turn into Aquamarine

I was staring at the title of “The Aquamarine Shade of Hangzhou” named by Mr LiuShiLin, especially the word “Aquamarine”. I don't like to connect native things to abroad, just like comparing SuZhou to “Oriental Venice”, or HangZhou to “Oriental Genevese”. Different customs and historise certainly make different landscapes of nature and humanity. The West Lake in my mind was not only for Su Xiaoxiao, or Qiu Jin, but also for Liu Rushi who was knight-errant with heartthrob.

受刘士林先生之托，接下这本小书的写作任务时，颇为爽快，以自己数度去杭，流连湖山，寻胜探幽，神赏心会，焉有不成之理？后来遍涉有关杭州的典籍，再拿到副题《〈西湖游览志〉的人文阐释》，又觉过于拘限。作者田汝成生平简省，只知其为钱塘（今杭州）人，字叔禾，嘉靖五年（1526）进士，官至广西布政司右参议、福建提学副使。在《游览志》序中，提及五岳山人黄勉之曾鼓励他：“西湖无志，犹西子不写照，霓裳不按谱也。”希望他完成这项开辟草莱之功业。从这一点上讲，他是胜任了，除《西湖游览志》二十四卷外，尚有《西湖游览志余》二十六卷，搜奇标异，蔚为大观。但比之后起诸作，特别是张岱的《西湖梦寻》，则不但显得庞杂，而且殊少文采。《西湖梦寻》也有袭用《游览志》处，但在选择、叙写西湖胜景上却自具只眼，凡属精华，无不撷取，倘涉琐细，即便摒弃，远非《游览志》所能及。且在《自序》中说：“余生不辰，阔别西湖二十八载，然西湖无日不入吾梦中，而梦中之西湖，实未尝一日别余也。”我始终认为，能摄西湖之魂的作品，需要一些距离感、一些神秘感，加上怀旧情调、梦幻色彩。经过明清换季之家国巨痛的张岱，以梦笔写西湖，其感情之深沉、文字之凄丽，自非田汝成可比。

今人钟毓龙（1880—1970）的《说杭州》，也起始于在雁荡山躲避日寇之时，怀归不得，因记杭州风物，以寄乡思。建国后，他以古稀之年，夙兴夜寐，孜孜不倦，荟萃其平生闻见，广征博引，多方考证，历十载而成，全稿约一百万言。未及付梓，而逢十年浩劫，多年心血，毁于一旦！“文革”后，其子钟肇恒多方搜觅，得成《说杭州》一书（浙江人民出版社1983年版），然字数不到三十二万，其中《说桥》、《说祠庙寺观》、《说古迹》、《说园林别墅》、《说事》、《杂说》数章的缺失，尤令人痛心！

由此反观《西湖游览志》、《西湖游览志余》二书历四百年而保完璧，实属天幸！张岱《西湖梦寻》、《陶庵梦忆》经明清易代之大劫而得以留存，弥足珍贵！

取田公《游览志》复读，发现有些地方也不乏文采，如写孤山俞公祠：

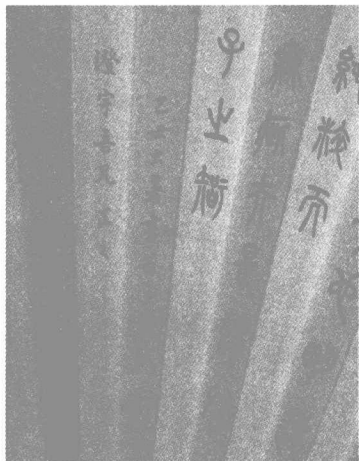
祠内左有木香一本，引蔓双柏，高三丈余，枝条蒙密，洒落满庭。花时如迸玉垂珠，雪色照耀，软香袭人，闻数百步。……右有古梅一株，盘抱奇石，干出石孔中，岁久与石吻合，老干杈丫，如从石面生也。疏花冷朵，与乔松相映。每霜月流空，斜阳在树，真若梦罗浮，与姑射仙人游也。

又如：

龙井，本名龙泓，……林樾幽古，石鉴平开，寒翠甘澄，深不可测。疏涧流淙，泠泠然不舍昼夜。闲花寂草，延缘其旁，或隐或见，苍山围绕，杳非人间。时闻鸟韵樵歌，响答虚谷。

由于心生弥足珍贵之情，我想以《西湖游览志》、《西湖游览志余》为经，以《西湖梦寻》为纬，串起《西湖志》、《梦梁录》、《武林旧事》、《四时幽赏录》等二十余种史籍，加之以诗词小说、现当代游记，多层次、多侧面地向读者呈现一个丰美的、人文化的西湖。如果不广为搜罗，难免有遗珠之憾。如明人李流芳《西湖卧游图题跋·云栖晓雾图》一文，历来少有人提及，我却认为李身为画家，才能如此落笔：

犹记出云栖时，雾初合，四



钟毓龙小篆书法

望皆空，时见天末一痕两痕，皆山顶也。日出氤氲，竹树之影在水中，……

又如今人夏承焘《天风阁学词日记》写西溪：

西溪比西湖清幽，弯环秋绿，净不可唾。霜漱人家，历历在画。扁舟摇曳，穿十五座桥，诗意曲折不穷。对临溪小筑，时动移家之兴。

我的目光曾久久谛视刘士林先生所起的正题《杭州的一泓碧影》的“碧”字上。查《现代汉语词典》

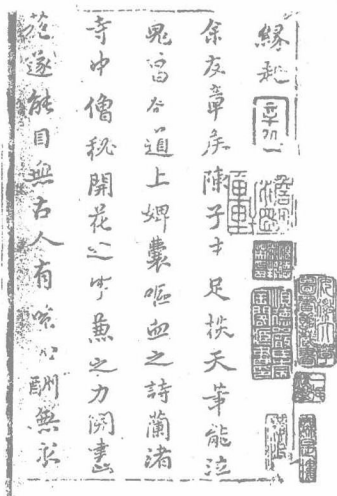
（商务1986年版）59页：“碧bì ①〈书〉青玉。②青绿色：～草 | ～波。”我补充了两条：

“碧落”：天堂的颜色。

“碧绿”：生命的颜色。

不知怎么，思绪竟羁勒不住，跑开了野马，一连串诗词，纷至沓来：“美人一去碧云冷”、“夜市千灯照碧云，高楼红袖客纷纷”、“一曲相思碧云合”、“碧云淡日黄花节，红树西风白雁秋”、“寒山一带伤心碧”、“玉楼歌断碧山遥”、“已恨碧山相阻隔，碧山还被暮云遮”、“春水碧于天，画船听雨眠”、“接天莲叶无穷碧，映日荷花别样红”、“碧玉妆成一树高，万条垂下绿丝绦”、“破额山下碧玉流，骚人遥驻木兰舟”、“碧血长埋未化磷”、“碧城十二曲栏干”、“碧梧院落银床静”、“碧树为我生凉秋”、“碧瓦光相射”、“霁光浮瓦碧参差”、“惊破碧窗残梦”、“行到小桥春影碧”、“芦芽短短穿碧沙，船头鲤鱼吹浪花”、“冰簟银床梦不成，碧天如水夜云轻”、“嫦娥应悔偷灵药，碧海青天夜夜心”、“柳花飞入正行舟，卧引菱花信碧流”……此外“碧水”、“碧江”、“碧溪”、“碧潭”、“碧池”、“碧烟”、“碧野”、“碧殿”、“碧堂”、“碧帘”等，也都会诱发人悠长的情思。以至于后来，我也有点儿“看朱成碧思纷纷，憔悴支离为思君”了。“君”者，杭州西湖也。

我历来不喜欢攀附洋亲，把苏州比做“东方威尼斯”、杭州比做“东方日内瓦”。不同的风土与历史，自会产生不同的自然景观与人文景观。黄裳先生引了吴虞的两句诗：“英雄若



张岱手迹

是无儿女，青史河山漫寂寥。”又发挥说：“无论一处地方风景如何秀美、山河何等雄奇，如这中间没有为人民爱重的仁人志士、诗人画家驻足流连，那就不免减色，‘青史河山漫寂寥’了。”所以本书也适当收进一些与西湖有关的人物。

我心目中的西湖，不纯为苏小小，也不单是秋瑾，而近于侠骨柔肠的河东君柳如是。陈寅恪先生对她倾倒备至，晚年双目失明之后，还写下近百万字的《柳如是别传》。柳有《西湖八绝句》。其一云：

垂杨小院绣帘东，莺阁残枝蝶趁风。

大抵西冷寒食路，桃花得气美人中。

胡晓明先生激赏末句，说：“请想一下，在暮春时节的西子湖畔，桃花已经快要凋残了，这时，忽然走来一位风流放诞、神光奕奕的女子，一下子将那奄奄欲死的桃花全都照回过神来，全都救活转来了！我们常常听说，人可以在大自然中采气、得气，但从未听见有人这样说：大自然也居然可以在人身上采气、得气。那么，说这话的人，该是何等的自负！”（《文化江南札记》）柔情侠骨，最能代表西湖的文化底蕴。

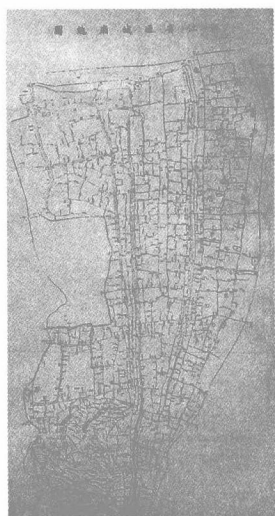
本书凡《西湖游览志》、《西湖游览志余》，均省为《游览志》、《游览志余》。开篇引文，均录自《游览志》，不一一标明了。有的引文后，还加一段译文，以括号框之，其他所引古今文字，均一一指明出处，以示不掠人美。失当之处，还望专家与读者指正。

在杭城建设跨过钱塘江东扩，由“三秋桂子，十里荷花”的杭州时代迈向更其壮阔的钱塘江时代时，我的这本小书，能不能算是另一种“梦寻”呢？“不会怀旧的社会注定沉闷、堕落，没有文化乡愁的心井注定是一口枯井。”董桥先生的话，虽然说得绝对，毕竟不是无根之谈。



尺牋·湖上草

概况：溶溶漾漾年年绿



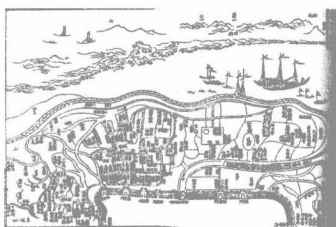
湖睡了

月光下，多年轻的一张脸

一条皱纹也没有

我的湖没有老去

杭州得名



杭州得名

相传神禹治水，会诸侯于会稽，至此舍杭登陆，因名“禹杭”。至少康，封庶子无余于越，以主禹祀，又名“余杭”。秦置余杭县，隋置杭州。

Origin of the Name of "Hangzhou"

It was originated from the story of Yu's taming flood, in which he gathered seigneurs in Kuaiji, and landed here, so the name of "Yuhang" came into being. Arrived at Shaokang, Yu nominated his son WuYu as a feudatory in Yue to take charge of the sacrifice, so it was also called "Yuhang". In Qin dynasty, the county of YuHang was set, and then was changed into "Hangzhou" in Sui dynasty.

杭州之名，相传神禹治水，会诸侯于会稽，至此舍杭登陆，因名「禹杭」。至少康，封庶子无余于越，以主禹祀，又名「余杭」。秦置余杭县，隋置杭州。窃谓当神禹治水时，吴越之区，皆怀山襄陵之势，纵有平陆，非浮桥缘延，不可径渡，不得于此顾云「舍杭登陆」也。《说文》：「杭者，方舟也。方舟者，并舟也。」……所谓「方舟」，殆今浮桥是也。盖神禹至此，溪壑萦回，造杭以渡，越人思之，且传其制，遂名「余杭」耳。

[杭州这个地名，相传夏禹王治水成功，在会稽（今浙江绍兴）跟列国首脑聚会，来到这里就丢开航（杭）船上岸，因此叫做“禹杭”。到了夏朝少康时期，少康把妃子生的儿子无余分封在越国，来主持对大禹的祭典，这就又叫做“余杭”。秦朝建置了余杭县，隋朝建置了杭州。我认为当夏禹王治水的时代，江苏、浙江这一带近海地区，都是丘陵，甚至连山岭也一齐沉浸在滔天大水之中，即使有些露出的高地，不靠浮桥连接，不可能一直渡过去，那就不能对这种情况，反而说什么“舍杭登陆”了。《说文解字》上说：“杭就是船连着船，船连着船就是船只结成帮。”这里说的“船连着船”，大概就是眼下的浮桥。原来大禹当时来到这一带，山溪山沟到处大水弥漫，他创设了船船相连的浮桥来渡过水面，古代越国人纪念这件事，并且把他的做法流传下来，所以这一带地名就叫做“余杭”呀。]

本文选于田汝成《西湖游览志余》首章《帝王都会》。

南宋吴自牧《梦粱录》又载：

杭城号武林，又曰钱塘，次称胥山。隋朝特创立此郡城，仅三十六里九十步。后武肃钱王发民丁与十三寨军卒增筑罗城，周围七十里许，……

[杭州城叫武林，又名钱塘，还名胥山。隋朝特地建立这座郡城，但面积仅为三十六里九十步，后来武肃王钱鏐（liú 音留）调遣民工与十三个营寨的士兵，增筑罗城，面积扩展到七十多里了，……]

有著述说，“武林”本名“虎林”，皆因古时“丛薄蒙密，异虎出焉”。唐代因避太祖李虎（唐高祖李渊的父亲）讳，改名“武林”（见南宋叶绍翁《四朝闻见录》）。但据《汉书·地理志》：“武林山，武林水所出”，则汉代已有武林山的称呼了。真正避讳的是“钱塘”。秦置钱唐县，治所在今灵隐山下。唐代因避国号讳，改



白居易像



苏轼像